ふわぁあぁ～～……。だいぶ遅くなっちゃったな \*Yaaawwwn…\* We got here late.

やっと、教団本部へ戻ってこれた…… We’re finally back at The Order’s Headquarters…

疲れた。もう真夜中だなぁ I’m exhausted. It’s already gone midnight.

回収したイノセンスはどうしたらいいのかな I wonder what I’m supposed to do with the Innocence we retrieved?

科学班の方なら誰か起きてらっしゃると思いますよI’m sure someone in the science department is awake.

じゃあ行ってみます I’ll check it out then.

さて、私は戻ります。ウォーカー殿、お疲れでしょうゆっくり休んでくださいWell, it’s time for me to return. Sir Walker, please have a good rest.

はい、ありがとうございます I will, thank you.

トマも行ったし、僕も科学班の人のところに行こう。そしたらゆっくり休んで…… Toma’s left, I should also get a move on and find someone from the science department. Then, I can take a nap…

ああ、俺も部屋に戻るぞ…… Right, I’m heading back to my room too.

も、戻ったか、アレン…… Y…you’re back, Allen…

え？リーバーさん！？ Huh? Reever!?

どうしたんですか！？そんなに息を切らして… You’re all out of breath… What happened!?

はぁ、はぁ……に、逃げろ Huff, huff….R…run.

コムリンが来る…… Komlin is coming…

は？ Huh?

来たぁ……It’s here…

えぇえ！？Ehhhhh!?

な、何アレ？何アレ！？W…what is that? What is that thing!?

くっそ、なんて足の速い奴だ Damn, I can’t believe how fast it is.

ピピピピ――発……見！PI PI PI PI――De…tection!

アレン・ウォーカー。エクソシスト、１名発見！Allen Walker. One Exorcist identified!

逃げろアレン！こいつはエクソシストを狙ってる！ Run, Allen! It’s after the Exorcists!

手術ダーー！！I’ll terminate you!!

うわわっ！追ってくる！追ってくる！！Aaaah! It’s after me! It’s coming after me!!

リーバーさん！わけが分かりません！Reever! What the hell is going on?!

ウム、あれはだな！コムイ室長が造った万能ロボ“コムリン”つってThat thing… It’s a multi-tasking robot called “Komlin” that Chief Officer Komui made…

見ての通り暴走してる！As you can see, it’s out of control!

何で！？Why?

ふわぁあぁ～～……。だいぶ遅くなっちゃったな Yaaawwwn… We got here late.

やっと、教団本部へ戻ってこれた…… We’re finally back at The Order’s Headquarters…

疲れた。もう真夜中だなぁ I’m exhausted. It’s already gone midnight.

とっとと食堂行って飯だ飯！ I’m going to the dining hall for some food, glorious food!

ええ。お腹空きました Same. I’m starving.

おい、俺は部屋に戻るぞ……Hey, I’m going back to my room…

ふわぁあぁ～～……。だいぶ遅くなっちゃったな Yaaawwwn… We got here late.

やっと、教団本部へ戻ってこれた…… We’re finally back at The Order’s Headquarters…

疲れた。もう真夜中だなぁ I’m exhausted. It’s already gone midnight.

ここが黒の教団本部であるか？This is the Black Order’s Headquarters?

はい。僕達エクソシストはここから任務に向かうんです Yes. We head out for Exorcist missions from here.

おい、俺は部屋に戻るぞ……Hey, I’m going back to my room…

（あれはほんの３０分前）(Thirty minutes ago…)

（俺たちが相変わらず給料にならない残業をしていた時だった）(We were working late as usual and not getting a dime for it.)

終わらねェ……このまま一生終わらねェんじゃねェかな……We’re not gonna finish… At this rate, we’re never gonna be done…

あきらめんなよ。多分、終わるさ…… Don’t give up. We’ll finish it, I think…

コーヒー飲む人ー？ Who wants coffee?

はーーーい！ Meeeee!

おーい、みんな起きてるー？ Hey, is everyone awake?

見て見て！ Look, look!

ジャーーン！我が科学班の救世主こと“コムリンⅡ”でーす！Tadaa! It’s the saviour of the science department, also known as ‘Komlin Ⅱ!’

……室長ぉ……何スか、そのムダにごっついロボは………Chief… What’s up with this ridiculously bulky robot..?

だからコムリンだってば。たった今やっと完成したんだよー！I told you. It’s Komlin. I just finished making him!

ボクの頭脳と人格を完全にコピーした万能ロボさ♪ I programmed my thinking and personality into it. It’s a multi-tasking robot ♪

資料解析はもちろん、対アクマ武器の修理も行うんだ Analysing various materials is a given, but it can also repair Anti-Akuma weapons as well!

まさにもうひとりのボク！これで仕事がラクになるぞー！It’s another me! This will make our workload much easier!

ま、マジで！？ S-seriously!?

室長ーーー！！！Chief Officer!!!

うんうん、ボクってスゴイよねうやまいなさい、ほめたたえなさい！Yup. Yup. I’m so amazing. Look up to me! Praise me!

……ピピピ。コーヒー、感知 …PI PI PI. Coffee detected.

コーヒー、飲ム Coffee drinking in progress.

あ。それ、兄さんのコーヒーAh. That’s…brother’s coffee…

ゴク、ゴクゴク\*Glug, glug, glug\*

兄さん、コムリンてコーヒー飲めるの？Brother, does Komlin drink coffee?

何言ってるんだリナリー。いくらボクにそっくりでもロボットだよ？What are you talking about, Lenalee? It may be another me, but Komlin’s a robot.

まさかコーヒーなんて It couldn’t be, my coffee...

……飲んだの？…Did it drink it?

！！！

！？っ、ぐっ……!? Nnn…

あ、あれは麻酔！！コムリン！どうしたんだ！？ T-that was an anaesthetic! Komlin! What did you do that for!?

私……ハ……コム……リンI…am…Kom…lin…

エクソシスト、強ク……スル……Make Exorcists…str…onger…

はわ……はわ……コ、コムリン？ Huh…what…K-Komlin?

コノ女……ハ、エクソ……シストShe…is…an…Exor…cist…

コノ女ヲマッチョニ改良手術スベシ！！Must surgically alter her into a muscular physique!!

なにぃーーーーー！！Whaaaaattt!?

手術ダーーーーーーー！！ Surgeeery!!

というワケだ。悪いな……こんな理由で …So that’s what happened. Sorry… I wish I had a better story.

(\*//This section repeats once.)そ、それよりどうしましょう、アレ。コムリンでしたっけ W-well, what should we do? Huh? Is that Komlin?

ああ、今ヤツはリナリーを狙っているはずだ Yeah. Right now, it’s going after Lenalee.

ただリナリーは、騒動に巻き込まれて行方不明になってしまっている She normally manages to avoid being dragged into these messes, but not this time…

それは大変です！急いでリナリーを助けだしましょう！！ That’s awful! We’d better hurry and rescue her!!

ああ、手分けして探してくれ Right. Let’s split up and look around.

分かりましたUnderstood.

(\*\\This line seems to be missing?)分かったさ Alright.

せいぜい、お前も捕まらないようになAt the very least, try to avoid being caught.

神田こそ That applies to you too, Kanda.

フン Hmph.

あら、アレンちゃん！ Oh my, Allen!

ジェリーさん Jerry!

今はダメよ！食堂には入っちゃダメ！ Now is not a good time! You can’t use the dining hall!

へ？ Huh?

ほら！食堂もコムリンに荒らされちゃって掃除中なのよ！ Komlin laid waste to the dining hall, whilst I was in the middle of cleaning!

そうですか、分かりました Oh, I see…

ほらほら、早く行った、行った！ Come, come. Hurry on out of here, off you go!

……？

あら、ラビ、帰ってたのね！ Oh my, Lavi, you’re back!

おおっ、おひさー Yo, long time no see.

どうなの、コムリンの件は？ What’s the latest on Komlin?

びっくりしたさ。教団中が大変なことになってるさ I was surprised. The Order’s in a bad way.

困ったものねぇ、コムイにも It’s a troublesome thing. Komui, too…

そうそう！コムリンの件が片付いたら、例のアレ、やるからね Mm hmm! Komlin needs to be dealt with. And, maybe the other one too.

アレって……ああ、アレか The other one..? Oh, you mean him too?

パパッと片付けちゃってよね。その頃にはこっちも終わってると思うからIf only we could poof it all away. I think it’s about time for this mess to be over with.

わかったさ！I feel you!

あら、神田！コムリンの件はどうなってるの？ Oh my, Kanda! What’s the latest on Komlin?

あー、面倒くさいことになってるぜ Ah, just more nuisances.

困ったものねぇ、コムイにもIt’s a troublesome thing. Komui, too…

そうそう！コムリンの件が片付いたら、例のアレ、やるからねMm hmm! Komlin needs to be dealt with. And, maybe the other one too.

この非常事態にのん気な事だなI’m not really feeling this whole ‘emergency situation’.

パパッと片付けちゃってよね。その頃にはこっちも終わってると思うからIf only we could poof it all away. I think it’s about time for this mess to be over with.

知るか。俺にはカンケーねぇだろ Who cares? I couldn’t give a damn.

あら？あなたもしかして、新人のクロウリーちゃん？ Oh my? Are you perhaps the new recruit, Krory?

う、うむ。そうであるが M-mm. That’s right.

ここは食堂よ。でも、今は入っちゃダメ This is the dining hall, but, right now it’s closed off.

へ？なぜであるか？ Oh? Why is that?

ほら！食堂もコムリンに荒らされちゃって掃除中なのよ！Look! Komlin laid waste to the dining hall, whilst I was in the middle of cleaning!

掃除が終わって準備ができるまで、待ってて頂戴 Please wait until I’ve finished cleaning and set everything back up.

わかったである I understand.

あそうだ！今日はクロウリーちゃんの分も一緒にやっちゃおうかしら！I know! Today, I’ll make extra sure that you get a fair ration!

……？

まだ食堂には入っちゃダメよ。分かった？ You can't go into the dining hall yet. Alright?

あ、アレン！ Ah, Allen!

ジョニー、どうしたんですか？ Johnny, what’s going on?

リナリーが見つかったぞ！We’ve located Lenalee!

本当ですか！？ Really!?

今、リナリーを保護したと、リーバー班長から連絡があったんだ Just then, I got a message from Chief Reever saying that they’ve taken her to safety.

リーバー班長は麻酔で眠らされたリナリーを背負って逃げ回っているらしい He’s running around after taking responsibility for the anaesthetic that put Lenalee to sleep.

では、まだ安心はできませんね Then, we can’t put our minds at ease just yet…

うん、早く助けてあげてくれ Yup, please give us a hand as soon as you can.

あ、ラビ！ Ah, Lavi!

ジョニー！どうしたさ？ Johnny, what’s up?

リナリーが見つかったぞ！We’ve located Lenalee!

マジ！？ Seriously!?

今、リナリーを保護したと、リーバー班長から連絡があったんだJust then, I got a message from Chief Reever saying that they’ve taken her to safety.

リーバー班長は麻酔で眠らされたリナリーを背負って逃げ回っているらしい He’s running around after taking responsibility for the anaesthetic that put Lenalee to sleep.

じゃあ、まだ安心はできねーな Then, we can’t relax just yet…

うん、早く助けてあげてくれ Yup, please give us a hand as soon as you can.

あ、神田！ Ah, Kanda!

どうしたジョニー？ What is it, Johnny?

リナリーが見つかったぞ！We’ve located Lenalee!

今、リナリーを保護したと、リーバー班長から連絡があったんだJust then, I got a message from Chief Reever saying that they’ve taken her to safety.

リーバー班長は麻酔で眠らされたリナリーを背負って逃げ回っているらしい He’s running around after taking responsibility for the anaesthetic that put Lenalee to sleep.

逃げ回っているってことは、捕まっちまう可能性もあるわけか…… Does that mean there’s a chance he’ll find the answer just by running from place to place..?

うん、早く助けてあげてくれ Yup, so please give us a hand as soon as you can.

おっ、キミは新人のクロウリーだね！ Oh, you must be the newbie, Krory, right?

うむ、そうであるが？ Mm, that’s right.

リナリーが見つかったぞ！We’ve located Lenalee!

本当であるか！？Is that true!?

今、リナリーを保護したと、リーバー班長から連絡があったんだJust then, I got a message from Chief Reever saying that they’ve taken her to safety.

リーバー班長は麻酔で眠らされたリナリーを背負って逃げ回っているらしい He’s running around after taking responsibility for the anaesthetic that put Lenalee to sleep.

では、コムリンに捕まる前に助けなければならないであるな Then, we’ll need to catch Komlin before we can help her…

うん、早く助けてあげてくれ Yup, please help as soon as you can.

リーバー班長がコムリンに捕まったら、リナリーまであぶない If Chief Reever get’s caught by Komlin, then Lenalee will be in grave danger!

たのんだよ。エクソシスト We’re counting on you Exorcists!

(//The next two sections repeats for all the names. I’ve listed them at the bottom.)リーバー・ウェンハムから連絡があったぞ This is a message from Reever Wenham.

『コムリンに追い込まれた。今は物陰に隠れているが見つかるのも時間の問題だから…』 “Komlin has cornered me. I’m currently in hiding, but it’s only a matter of time before he finds me…”

『早く助けに来て欲しい』とのことじゃ “Please send help.” so it says.

頼んだぞ、アレン・ウォーカー We’re counting on you, Allen Walker.

リーバー・ウェンハムとリナリー・リーはコムリンのすぐそばにおるようじゃ Reever Wenham and Lenalee Lee seem to be somewhere near Komlin.

頼んだぞ、アレン・ウォーカー We’re counting on you, Allen Walker.

ラビ Lavi

神田ユウ Yu Kanda

アレイスター・クロウリー Aleister Krory

ピピピ……“リナリー・リー”サーチ中…… PI PI PI… Scanning for “Lenalee Lee”…

コムリン！リナリーを探しているのか…？ Komlin! Is it looking for Lenalee..?

とにかく、コムリンをなんとかしないと修練場には入れそうにないぞ At any rate, if I don’t do something, I won’t be able to get to the training ground.

ピピピ……“リナリー・リー”サーチ中…… PI PI PI… Scanning for “Lenalee Lee”…

コムリン！リナリーを探しているのか…？ Komlin! Is it after Lenalee..?

とにかく、コムリンをなんとかしないと修練場には入れそうにないさIn any case, I’ll have to do something about Komlin if I want to gain access to the training ground.

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cyアレン！#wh #cyAllen!#wh

どうしました？What’s wrong?

#cy修練場に行ってみたんだけど、コムリンが居座っていて中に入れない#wh #cyI went to the training ground, but Komlin is there and I can’t get inside.#wh

#cyリーバー達がいるかもしれないのに、このままじゃ探すこともできないさ！#wh #cyChief Reever is probably in there, but at this rate I won’t be able to look for him!#wh

それは困りましたね…では僕も助けだす方法を考えてみます That’s worrying… Then, I’ll also try to think of a way to help.

#cyおう、頼んださ！#wh #cyRight, I’ll leave it to you!#wh

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cyコムリンは修練場に居座ってんだ#wh #cyKomlin is at the training ground.#wh

\*//#cy何とかなんねーかなぁ……#wh #cyIs there anything we can do..?#wh

ピピピ……“リナリー・リー”サーチ中…… PI PI PI… Scanning for “Lenalee Lee”…

コムリン！リナリーを探しているのか…？ It’s Komlin… Is it looking for Lenalee..?

まずはコムリンを何とかしねえと、中には入れねぇな…… First, I’ll need to find some way to take care of Komlin, and then I’ll be able to get inside…

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cyモヤシか？#wh #cyBeansprout?#wh

……何ですか？ …What is it?

#cy修練場にコムリンが居座っている#wh #cyKomlin is at the training ground.#wh

#cyふたりを探してるみたいだが、奴をどうにかしないと中には入れねぇ#wh #cyIt seems like it’s searching for people. If we don ‘t do something or another, no one will be able to get inside.#wh

わかりました。僕も中に入る方法を探ってみます Understood. I’ll search for a way to get in too.

#cyフン、用はそんだけだ#wh #cyHmph. That’s all I called to say anyway.#wh

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cyどうだモヤシ、コムリンを何とかする方法は見つかったか？#wh #cyWell, Beansprout, have you found a way to deal with Komlin?#wh

いえ、まだですけど…… No, not yet…

#cyチッ、のんびりしている場合じゃねぇぞ！#wh #cyTsk. We don’t have all day, you know!#cy

相変わらず嫌な言い方…… He’s being rude, as usual…

ピピピ……“リナリー・リー”サーチ中…… PI PI PI… Scanning for “Lenalee Lee”…

コムリン！リナリーを探しているのか…？ Komlin! Is it searching for Lenalee..?

まずはコムリンをなんとかしないと修練場には入れそうにないであるな I’ll have to find a way to deal with Komlin before I’ll be able to gain access to the training ground.

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cyアレン、ちょっといいであるか？#wh #cyAllen, may I borrow you for a moment?#wh

どうしました？ What’s the matter?

#cy今、修練場に行ってみたのであるが……#wh #cyI have just been to the training ground…#wh

#cyコムリンが居座っていて、中に入れそうもないのである#wh #cyKomlin is inside, and he’s blocking anyone else from entering.#wh

そうですか……もしかしたらその中にリナリー達がいるかもしれませんね…… Is that right… It could be that Lenalee and the others are stuck in there.

#cyどうしたら良いであるか？#wh #cyHow can I make things better?#wh

わかりました。僕も助けだす方法を考えてみます Right… I’ll try to think of a way to help too.

#cyうむ、頼んだである#wh #cyI see. Then, I’m relying on you.#wh

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cyまだコムリンは修練上にいるである#wh #cyKomlin is still inside the training ground.#wh

#cyどうしたら良いであるか？#wh #cyHow can I help?#wh

(//This line repeats 4 times.)修練場には、あいかわらずコムリンが居座っている……Komlin hasn’t moved from the training ground…

ああ、リナリーが、リナリーがぁぁぁ……！ Oh Lenalee, Lenaleeeee…!

コムイさん Komui…

ボクのリナリーーーーィィィ！ My Lenaaalllllllleeeeeee!!

マッチョは嫌ーーーーーー！！ I don’t want you to be all machoooooo!!

コムイさんてばっっ！！！ Snap out of it, Komui!!!

あ、アレンくん！？ Oh, Allen!?

リナリー、見つかりましたよ。リーバーさんと一緒にいるみたいです I know where Lenalee is. It seems like she’s in the same place as Reever.

無事っ！？ Is she okay!?

はい、多分 Yes, most likely…

……ほっ、よかったぁ …Phew. Thank goodness!

でも、コムリンがまだ近くで狙っているみたいです…… Although, Komlin is still around there, and it looks like he hasn’t given up yet.

えっ、そうなの！？ Eeh, is that so!?

……

どうしたんですか？突然黙って…… Are you alright? You went quiet all of the sudden…

僕にいい考えがあるんだ。一緒にコムリンの所へ行こう！ I just thought of a good idea. Let’s head to where Komlin is, together.

本当ですか！？ O-oh, really!?

さあさあ、行くよアレンくん♪ Now, now. Let’s go, Allen ♪

ピピピ……リナリー・リー発見…… PI PI PI… Lenalee Lee Identified...

あっ、大変だ！リナリーが見つかった！！ Oh, that’s not good! It’s found Lenalee!!

コムイさん、早く！いい考えがあるんでしょう？ Komui, hurry! You said you had a good idea?

うん、簡単簡単♪コムリーーーン！！ Yup, it’s flawless♪ Komliiinnn!!

……？

アレンくんの対アクマ武器が損傷してるから、治してあげなさーーーい！！ Allen’s Anti-Akuma weapon is damaged. Fix it for hiiiim!!

え゛！？！？！？ Eh!?!?!?

ピピピ……損、傷…… PI PI PI…Dam…aged…

優先順位設定！アレン・ウォーカーノ治療ヲ最優先ニ実行スベシ！！ Priority list order! Allen Walker, injured. First prioriy!

えぇーーーー！？ Wha-!?

アレン・ウォーカーヲ手術手術ーー！！Must take Allen Walker to operating room!!

うわ、うわあぁぁぁ！！ GYAAAAAAH!!

あ、アレン！！Ah! Allen!!

さあリーバー班長！コムリンがエサに食いついてるスキにリナリーをこっちへ！Now Section Leader Reever! Bring Lenalee here whilst Komlin’s attention is focused on the bait!

あんたどこまで鬼畜なんだ！！Can you sink any lower!?

アレン・ウォーカー、手術ーーー！！ Allen Walker, surgery!!

しかたない、イノセンスを発動して戦おう！ I won’t go down without a fight! Innocence, activate!

リナリー！リナリーが帰ってきたぁーー！！ Lenalee! We got Lenalee back!!

まだスリム！まだスリムだよぉ、よかったぁぁーー！！ She’s still slim. She’s still sliiimm, thank goodness!!

はぁ、はぁ……！ \*Huff, huff\*…!

す、すまんなアレン。室長が S-sorry Allen. The chief is…

あ、あはは、まあ、何とかなったからいいですけど…… Ah, aha ha… Well, it’s all’s well that ends well.

アレンくん、無事かい？ Allen, are you okay?

室長っ！！ Chief!!

ほらリーバー班長、怒らない怒らない。リナリーも無事戻ってきたんだし Come on Reever, don’t be mad, we’re cool. We also managed to get Lenalee back safely.

……ったく、この人は….Sheesh, you’re really something.

ん、んんっ…… N…nnn….

リナリー！？ Lenalee!?

あれ？ここは…… Huh? This is..?

リナリー！目が覚めたかい！ Lenalee! You’re awake!

ずっと眠ってたんです。コムリンの麻酔のせいで You’ve been unconscious for some time because of Komlin’s anaesthetic.

アレンくん？帰ってたんだ Allen? You’re back?

はい。でも良かった…リナリーが無事で Yes. And you’re okay…I’m so relieved.

はぁ、とにかく、これで一件落着かぁYeah. In other news, does this mean Komlin’s reign of terror has finally come to a close?

ですね。もう僕、疲れました Seems like it. I’m even more exhausted now.

任務から帰ってきたばかりなんでしょ？お疲れ様 Did you just return from your mission? Good work.

ありがとう、リナリー Thanks, Lenalee.

……ピピピ………PI PI PI...

ん？今なにか、変な音が聞こえたような Hm? Just now, I heard a strange sound..?

あ、アレンくん！後ろ！ Ah, Allen! Behind you!

え？後ろ？ Huh? Behind?

……ピピピ……エクソシスト…サーチ… …PI PI PI…Scanning for…Exorcist’s…

ふ、復活してるーーー！？！？ I-it rebooted!?!?

アレンが確かに破壊したはずなのに…！？ I thought Allen managed to destroy it for sure..!?

ふふん。コムリンには自己修復装置がついていてね Heh. I equipped Komlin with a self-repair kit.

壊れたら、自分で自分を修理することができるんだ！ When damaged, he has the ability to mend himself!

すごいだろう！ Simply astonishing!

すごくねぇーーー！！ That is astonishing-!!

また、また動き出しましたよっ！？ It’s…it’s started to move again!?

手術、手術ーーー！！！ Surgery. Must operate!!!

あ、アレンくん！気をつけてっ！！ Ah, Allen! Be careful!!

エクソシスト発見！……突撃ーー！！！ Exorcist detected! …Commencing sequence!!!!

ぎゃあああぁぁぁっ！！ GYAAAAAAA!!

けほ、けほっ。リーバーさん、大丈夫ですか \*Cough, cough\* Reever, are you okay?

あ、ああ。何とか Y-yeah. Somehow.

あれ！？コムイさんとリナリーは……？ Hm!? Komui and Lenalee are..?

逃げやがったな、室長……！He must have legged it, that Chief..!

リーバーさん、こうなったらコムリンを自己修復装置ごと完全に破壊するしかないですね Reever, with Komlin’s ability to repair himself, we’ll have to completely destroy him, or it won’t work!

そうだな。ただ今のところ自己修復装置がどこに付いているのか、全く手掛かりが無い That’s true. At the moment, we don’t have any clues as to where his self-repair kit could be attatched.

まずは、コムリンの情報を集めよう First, let’s gather some more intel on Komlin.

わかりました。では情報が集まるまでコムリンには近づかないようにします Understood. Then, I’ll keep Komlin at bay whilst you see what you can find out.

それがいい。スマンが頼んだぞアレン That’s a good idea. Sorry to make you do this, Allen.

エクソシスト……発見！エクソシスト発見！ Exorcist…detected! Exorcist detected!

手術ダーーーーーー！！！ Surgery!!!

よし、動きが止まった！Okay, I’ve stopped his movements!

今のうちに、コムリンを完全に破壊して……！Now, I just have to damage him beyond repair..!

ダメーーーーー！！Doooon’t!!

こ、コムイさん！？ K-Komui!?

スキありっ！！フッ！！ My precious!! \*Pff\*!!

ぐっ……吹き矢！？ Fwhaa…a blow…dart!?

……うぅ、体がしびれるる………Oo…I’m going numb…

ピピピピ……自己修復、完了……！ PI PI PI PI…Self-repairs…complete..!

や、やばい……逃げな、きゃ…… T-this is bad…Need to get away…ugh…

……ふぅ。まだ体はしびれるけど、何とか逃げ出せた…… \*Phew\* My body is still numb, but I managed to escape…

コムイさんの妨害もあるとすると、やはり自己修復装置を先に破壊するしかないかな…… Despite Komui’s inference, it seems like I will have to take care of Komlin’s self-repair equipment first after all…

エクソシスト……発見！エクソシスト発見！ Exorcist…detected! Exorcist detected!

手術ダーーーーーー！！！ Surgery!!!

よし！動きが止まったわAlright! I’ve stopped his movements!

今のうちに修復できないよう完全に破壊してしまいましょう Now, I just have to wreck him before he has a chance to complete any repairs!

ダメーーーーー！！ Doooon’t!!

えっ！？ちょ、兄さん！？ Huh!? Wha-Brother!?

ダメったらダメーーーー！！Don’t do it, stop!!

そんな目の前に立たれたら、コムリンに攻撃ができないじゃない！ If you’re stood in the way, I can’t attack Komlin!

ピピピピ……自己修復、完了……！ PI PI PI PI…Self-repairs…complete..!

せっかく、あと一息だったのに……兄さんのバカ！ Even though I finally got him to stop...You idiot Brother!

兄さんに邪魔されてもいいように、先に自己修復装置を破壊する必要があるわねNo, even if brother hadn’t stood in the way, it seems like I do need to destroy that self-repair kit first of all…

何か良い方法はないかしら？ I wonder if there’s a good way to do it?

エクソシスト……発見！エクソシスト発見！ Exorcist…detected! Exorcist detected!

手術ダーーーーーー！！！ Surgery!!!

よし、動きが止まったさ Nice, that’s his movements stopped.

あとは止めを刺すだけ……Now to deliver the finishing blow…

ダメーーーーー！！ Doooon’t!!

んな！？ちょ、コムイ！？ What!? K-Komui!?

スキありっ！！フッ！！ My precious!! \*Pff\*!!

ぐっ……吹き矢！？ What the…a blow dart!?

.……うっ、体がしびれるさ………Ugh…I’m going numb...

ピピピピ……自己修復、完了……！ PI PI PI PI…Self-repairs…complete..!

げっ……復活……しやがった Ack…he managed to…fix himself…

……あー、くそ。何とか逃げ出せたさ…Ah, damn it. At least I managed to get away.

コムイめ、邪魔する気だな……となると、やはり自己修復装置を先に破壊するのが安全か…Even if that Komui hadn’t got in the way…I have to destroy that repair kit first to be safe after all, huh..?…

エクソシスト……発見！エクソシスト発見！ Exorcist…detected! Exorcist detected!

手術ダーーーーーー！！！ Surgery!!!

ふん、このガラクタめ！ Hmph, this piece of junk!

この六幻で止めを刺してやる！ I’ll finish it off with my Mugen!

ダメーーーーー！！ Doooon’t!!

何！？コムイ！！ What the!? Komui!!

スキありっ！！フッ！！ My precious!! \*Pff\*!!

吹き矢だと！？ A blowdart!?

……チッ、体がしびれる………Tsk…I’m going numb…

ピピピピ……自己修復、完了……！ PI PI PI PI…Self-repairs…complete..!

く、くそ……油断、した…… D-damn it…I was…careless…

クソッ。まだ体にしびれが残ってやがる…… Ugh. I still feel a bit numb…

もうひとり面倒な敵がいやがったか…… More than being just another bother, I think I’m starting to hate that thing…

こうなったらコムイの邪魔が入る前に、自己修復装置とやらを破壊するしかないな It looks like I have no choice but to destroy its ability to self-repair before Komui gets in the way again.

エクソシスト……発見！エクソシスト発見！ Exorcist…detected! Exorcist detected!

手術ダーーーーーー！！！ Surgery!!!

何とかコムリンの動きを止めることができたである I’ve managed to stop Komlin’s movements.

このスキに修復できないくらいまで破壊してしまえば…… Now, I just need to destroy it beyond restoration…

ダメーーーーー！！ Doooon’t!!

何事であるか！？ What’s wrong!?

スキありっ！！フッ！！ My precious!! \*Pff\*!!

ぐっ……吹き矢！？That was…a…blow dart!?

……うっ、体がしびれるである………Ooo…my body is...going numb…

ピピピピ……自己修復、完了……！ PI PI PI PI…Self-repairs…complete..!

うげっ……復活……したである Oh no…it was able to…repair..!

……はぁ、はぁ。何とか逃げ出せたであるぅ…… …\*Huff, huff\* I managed to escape, somehow…

敵はコムリンだけではないのであるか！？ Is Komlin not the only enemy that I have to go up against!?

もっと確実にコムリンを破壊する方法を考えねばならないようであるな… It seems I’ll have to come up with a more reliable method to destroy Komlin…

(//The following scene with Komui is repeated a few times.)

やあ、アレンくん。さっきは危なかったねぇHiya, Allen. That was a close call earlier!

誰のせいですか！！ And whose fault is that!?

まあまあ、ところで何か用かい？ Now, now… So, did you need me for something?

コムリンについて About Komlin…

弱点は？ Does he have any weaknesses?

内部はどうなっている？What’s inside him?

なぜ暴走した？Why’s he on a rampage?

コムリンの弱点って……まさかコムリンを破壊するつもりじゃないだろうね！？Komlin’s weaknesses… Don’t tell me you plan to destroy him!?

でも残念でしたー。コムリンに弱点なんてありませーんBut what a shame. Komlin doesn’t have any weaknesses.

コムリンはボクが発明したカンペキなロボットなんだからね！Komlin is my greatest invention, a flawless robot!

あの四角い体の中にはね、なんと！ Ah yes, the insides of that square body..!

手術室がついてるのです！ It’s an operating theatre!

エクソシストの治療とか修理とか出来るようにね。すごいでしょ There he can perform medical treatments such as maintenance and repair. Is it not incredible?

ちなみに、内側から壊そうって思っても無駄だよ Coincidentally, if you’re trying to think of a way to break him from inside, you’re wasting your time~

その前に手術されちゃうからね♪ He’ll have operated on you before you even get a chance♪

なぜ暴走したかだって？それはやっぱり…… Why’s he running rampage? That has got to be…

リナリーが持ってきたコーヒーを飲んじゃったことだろうね …because he drank the coffee that Lenalee was holding.

おかげでボクみたいに、コーヒーが好きになっちゃったみたいなんだよね、ハハ I programmed in my personality, so it seems he took a liking to coffee, haha.

今じゃコーヒーの香りによってくるんだよ♪ Once I’ve had a whiff of it, I have to have some ♪

おかしいよねー、本当ならコーヒーなんて飲めないはずなのにさ It’s funny though, he shouldn’t really be able to drink things.

アレンくん！ Allen!

リナリー！もう大丈夫なんですか？ Lenalee! Are you feeling any better now?

うん、もう大丈夫 Yeah, much better.

それより、コムリンを壊すの私も手伝うよ More to the point, I want to help take down Komlin.

リリリ、リナリーまで何を言ってるんだい！？ L-L-L-Lenalee! What are you saying!?

……兄さん？…Brother?

……………

……行きましょ、アレンくん Let’s go, Allen.

は、はい Y-yes!

リ、リナリィィーーー……！ L-Lenaleeeeee..!

(//Here repeats the previous scene with Komui. I’ve clipped the changes that need to be made below.

First repeat:

やあ、ラビ。さっきは危なかったねぇ Hiya, Lavi. That was a close call earlier!

Second:

やあ、神田くん。さっきは危なかったねぇ Hiya, Kanda. That was a close call earlier!

貴様のせいでな…… It was your fault…

Third (slightly further down):

やあ、クロウリー。黒の教団の居心地はどうだい？ Hiya, Krory. How are you finding our hospitality at The Black Order?

コムリンさえいなければ、快適なんであるが…… It would be very pleasant, if it wasn’t for Komlin…

神田！ Kanda!

リナリーか？体は大丈夫なようだな Oh, Lenalee. You’re looking better.

うん、もう大丈夫 Yeah, much better.

それより、コムリンを壊すの私も手伝うよ More to the point, I want to help take down Komlin.

リリリ、リナリーまで何を言ってるんだい！？ L-L-L-Lenalee! What are you saying!?

……兄さん？…Brother?

……………

……行きましょ、神田 Let’s go, Kanda.

別に助けはいらねぇがな Not that I particularly needed the help.

リ、リナリィィーーー……！ L-Lenaleeeeee..!

コムリンはコーヒーが好きになっちゃったみたいなんだよね It seems that Komlin also likes coffee.

今じゃコーヒーの香りによってくるんだよ♪ Once I’ve had a whiff of it, I have to have some ♪

おかしいよねー、本当ならコーヒーなんて飲めないはずなのにさIt’s funny though, he shouldn’t really be able to drink it.

コムリンの弱点？あれは室長が独自に作ったものだから、俺には全くわからない Komlin’s weakness? I don’t really know enough about it. The chief built everything by himself.

ここはやはり、室長から情報を聞き出すしかないだろうな As I thought, the only way to learn more is to interrogate the chief.

難しいとは思うが、頑張ってくれ！ It’ll probably be a pain, but do your best!

(//This section repeats 4 times.)

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

大きな地球儀だ It's a big globe.

机の上は乱雑に散らかっている The desk is covered with clutter.

古い文字の書かれた本があるThere is a book written in an ancient language.

そこには何もない There’s nothing here.

ビーカーの中に、コーヒーが入ってる There’s some coffee in the beaker.

淹れたてらしい。美味しそうな香りが漂ってくる It’s freshly brewed. A delicious aroma wafts from it.

コムリンの弱点がひとつ判明したぞい We’ve identified a weak point within Komlin’s systems.

本当ですか！？ Really!?

うむ。自己修復装置についてなんじゃが Indeed. It’s about his self-repair apparatus.

どうやら、そのメイン回路は頭にあるようじゃ It seems like the main circuit is in his head.

ということは、最初に頭を壊せばいいんですね？Meaning, I should start by destroying his head?

うむ。とはいえ自己修復装置の防御は手強く、正攻法で壊すのは難しいだろう Mm, unfortunately it’s well protected, so it will be difficult to do much damage with a frontal attack.

コムリンの防御をかいくぐり、頭部を攻撃する方法を考えるのじゃ You’ll need to think of a way to slip through his defences so that you can land an attack to the head.

コムリンの弱点がひとつ判明したぞい We’ve identified a weak point within Komlin’s systems.

本当！？ Is that right?

うむ。自己修復装置についてなんじゃが Indeed. It’s about his self-repair apparatus.

どうやら、そのメイン回路は頭にあるようじゃ It seems like the main circuit is in his head.

じゃあ、先に頭を壊せばいいのね？ Then, the next step is to break his head?

うむ。とはいえ自己修復装置の防御は手強く、正攻法で壊すのは難しいだろう Mm, unfortunately it’s well protected, so it will be difficult to do much damage with a frontal attack.

コムリンの防御をかいくぐり、頭部を攻撃する方法を考えるのじゃ You’ll need to think of a way to slip through his defences so that you can land an attack to the head.

コムリンの弱点がひとつ判明したぞい We’ve identified a weak point within Komlin’s systems.

マジ！？ Seriously!?

うむ。自己修復装置についてなんじゃが Indeed. It’s about his self-repair apparatus.

どうやら、そのメイン回路は頭にあるようじゃ It seems like the main circuit is in his head.

てことは、まず頭を破壊しちまえばいいんだな？Which means, I should start by aiming for his head?

うむ。とはいえ自己修復装置の防御は手強く、正攻法で壊すのは難しいだろう Mm, unfortunately it’s well protected, so it will be difficult to do much damage with a frontal attack.

コムリンの防御をかいくぐり、頭部を攻撃する方法を考えるのじゃ You’ll need to think of a way to slip through his defences so that you can land an attack to the head.

コムリンの弱点がひとつ判明したぞい We’ve identified a weak point within Komlin’s systems.

本当か！？Is that true!?

うむ。自己修復装置についてなんじゃが Indeed. It’s about his self-repair apparatus.

どうやら、そのメイン回路は頭にあるようじゃ It seems like the main circuit is in his head.

そうか、まず先に頭を叩けばいいんだな？I see. So, I need to go for his head?

うむ。とはいえ自己修復装置の防御は手強く、正攻法で壊すのは難しいだろう Mm, unfortunately it’s well protected, so it will be difficult to do much damage with a frontal attack.

コムリンの防御をかいくぐり、頭部を攻撃する方法を考えるのじゃ You’ll need to think of a way to slip through his defences so that you can land an attack to the head.

コムリンの弱点がひとつ判明したぞい We’ve identified a weak point within Komlin’s systems.

本当であるか！？Is that true!?

うむ。自己修復装置についてなんじゃが Indeed. It’s about his self-repair apparatus.

どうやら、そのメイン回路は頭にあるようじゃ It seems like the main circuit is in his head.

ならば、最初に頭を壊せば良いのであるな？In which case, the best way to proceed would be to break his head?

うむ。とはいえ自己修復装置の防御は手強く、正攻法で壊すのは難しいだろう Mm, unfortunately it’s well protected, so it will be difficult to do much damage with a frontal attack.

コムリンの防御をかいくぐり、頭部を攻撃する方法を考えるのじゃ You’ll need to think of a way to slip through his defences so that you can land an attack to the head.

コムリンの防御をかいくぐり、頭部を攻撃する方法を考えるのじゃYou need to think of a way to slip through Komlin’s defences so that you can land an attack to his head.

(//This section repeats 4 times.) おお、丁度良かった。コムリンについて、いいことが分かったよ Oh, good timing! I just found out something useful about Komlin.

アイツの頭には高感度の光センサーがついているんだけど…… He's got a high-sensitivity light sensor on his head…

突然の停電とか、急激な明るさの変化についていけないみたいなんだ But it seems like it can’t keep up with sudden changes in brightness or blackouts.

つまり、ヤツを暗い部屋に誘い出せば、しばらくの間動きを止めることができるってわけ In other words, if you lure him into a dark room, you can stop his movements for a while.

どうだい、役に立ったかい？ How’s that, good info, right?

コムリンは突然の停電とか、急激な明るさの変化についていけないみたいだ Komlin seems to be unable to keep up with sudden changes in brightness or blackouts.

ヤツを暗い部屋に誘い出せば、しばらくの間動きを止めることができるかもしれないぞ So, if you lure him into a dark room, you might be able to stop his movements for a while.

コムリンを倒す方法は見つかりましたか？Have you found a way to defeat Komlin?

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cyまだだ、もう少し情報収集が必要だな#wh #cyNot yet. We still need a little bit more info.#cy

わかりました。もう少し情報を集めてみましょう Understood. Let’s gather some more information.

コムリンを倒す方法は見つかりましたか？Have you found a way to defeat Komlin?

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cyうーん。もう少し情報収集が必要さ#wh #cyWell… I think we ought to gather some more intel first.#wh

わかりました。もう少し情報を集めてみましょうUnderstood. Let’s gather some more information.

コムリンを倒す方法は見つかりましたか？Have you found a way to defeat Komlin?

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cyすまん、まだである……#wh #cyNot yet, I’m sorry…#wh

わかりました。もう少し情報を集めてみましょうUnderstood. Let’s gather some more information.

コムリンを倒す方法は見つかりましたか？Have you found a way to defeat Komlin?

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cyああ、色々分かったことがある#wh #cyYeah, I learned a few things.#wh

#cyアレンくんのほうは？#wh #cyHow are things on your end?#wh

ええ、何とかなりそうです Hm, I was able to manage somehow or another.

では、一旦集まって情報交換しましょう Then, let’s all meet up and share what we know.

#cy作戦会議ね。いいわよ#wh #cySo a strategy meeting! Sounds good.#wh

#cyチッ、俺はもうこんな茶番には付き合ってられねぇ#wh #cyTsk. I don’t want to follow along with this farce.#wh

#cyあとはお前ら勝手にやれ！#wh #cyThe two of you should just do it yourselves!#wh

神田！ Kanda!

#cyいいよ、アレンくん。神田もいざとなったら手を貸してくれるわ#wh #cyIt’s fine, Allen. I’m sure that Kanda will lend a hand when it really counts.#wh

#cyとりあえず二人で集まりましょう#wh #cyLet’s just meet with the two of us for now.#wh

じゃあ……そうですね、司令室に集合ってことで Then…okay. Let’s meet in the command room.

#cy分かったわ#wh #cyGot it!#wh

コムリンを倒す方法は見つかりましたか？Have you found a way to defeat Komlin?

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cyおお、色々わかったさ。アレンの方はどうよ？#wh #chAh, I found out a few things. How about you?#wh

ええ、何とかなりそうです Hm, I was able to manage somehow or another.

では、一旦集まって情報交換しましょう Then, let’s all meet up and share what we know.

#cyいいぜ、どこに行けばいいんさ？#wh #cyRight. Where should we meet?#wh

#cyチッ、俺はもうこんな茶番には付き合ってられねぇ#wh #cyTsk. I don’t want to follow along with this farce.#wh

#cyあとはお前ら勝手にやれ！#wh #cyThe two of you should just do it yourselves!#wh

神田！ Kanda!

#cyしょーがねぇさ。俺らだけでやろうぜ、アレン#wh #cyNo choice then. We’ll have to go for it with just us, Allen.#wh

じゃあ……そうですね、司令室に集合ってことで Then…okay. Let’s meet in the command room.

#cy分かったわ#wh #cyAlright!#wh

コムリンを倒す方法は見つかりましたか？Have you found a way to defeat Komlin?

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cyうむ、情報が集まってきたである#wh #cyYes, I was able to gather some information.#wh

僕の方も何とかなりそうですよ I think I’ve got something together on my end too.

では、一旦集まって情報交換しましょう Then, let’s all meet up and share what we know.

#cy作戦会議を開くわけであるな。賛成である#wh #cyI agree, we shouls discuss our strategy together.#wh

#cyチッ、俺はもうこんな茶番には付き合ってられねぇ#wh #cyTsk. I don’t want to follow along with this farce.#wh

#cyあとはお前ら勝手にやれ！#wh #cyThe two of you should just do it yourselves!#wh

神田！ Kanda!

#cy仕方ない、我々だけで集まるである#wh #cyIt can’t be helped. We shall have to proceed with just us.#wh

じゃあ……そうですね、司令室に集合ってことで Then…okay. Let’s meet in the command room.

#cy分かったわ#wh #cyUnderstood.#wh

司令室に一旦集まって、情報交換しましょう Let's gather in the command room and share what we know.

では、集まった情報を整理しましょう Then, let’s put what we know together.

コムリンの弱点は頭です。頭のメイン回路を破壊すれば、自己修復ができなくなります Komlin’s weakness is his head. If we destroy the main circuit there, he won’t be able to repair himself.

そして急な明るさの変化にも弱く、突然周りが暗くなると一瞬動きが止まるそうですHe’s also vulnerable to sudden changes in brightness, and will come to an abrupt halt in a sudden blackout.

ということは、暗いところにおびき出してから頭部を破壊してしまえばいいのね Meaning, our best hope would be to lure him to a dark place and destroy his head.

そうです。この教団内で暗くて戦いやすいところといえば…… That’s right. Speaking of which, is there anywhere in headquarters where it’s dark and easy to fight..?

吹抜けがいいんじゃないかしら？あそこなら天井が高いから頭上から攻撃も可能よ I wonder if the elevator shaft would be good? The ceiling is tall there, so we might be able to launch an overhead attack.

わかりました。では、僕がコムリンを吹抜けにおびき出します That sounds like a plan. Then, I’ll lure Komlin to the elevator shaft.

リナリーは、暗闇で動きが止まっているスキを狙い、頭部のメイン回路を破壊して下さい Lenalee, you keep an eye out for when Komlin stops moving, and then destroy the main circuit in his head.

最後は僕のイノセンスで止めを刺します！ Then, I’ll seal the deal with my Innocence!

わかったわ、では早速作戦を開始しましょう Got it! Let’s get started straight away.

僕がコムリンを吹抜けにおびき出します I’ll lure Komlin to the elevator shaft.

リナリーは、暗闇で動きが止まっているスキを狙い、頭部のメイン回路を破壊して下さい Lenalee, you keep an eye out for when Komlin stops moving, and then destroy the main circuit in his head.

最後は僕のイノセンスで止めを刺します！ Then, I’ll seal the deal with my Innocence!

.わかったわ Got it!

では、集まった情報を整理しましょう Then, let’s put what we know together.

コムリンの弱点は頭です。頭のメイン回路を破壊すれば、自己修復ができなくなります Komlin’s weakness is his head. If we destroy the main circuit there, he won’t be able to repair himself.

そして急な明るさの変化にも弱く、突然周りが暗くなると一瞬動きが止まるそうですHe’s also vulnerable to sudden changes in brightness, and will come to an abrupt halt in a sudden blackout.

てことは、暗いところにおびき出してから頭部を破壊しちまえばいいんだな In other words, we need to lead him somewhere dark, and then smash his head in.

そうです。この教団内で暗くて戦いやすいところといえば…… That’s right. Speaking of which, is there anywhere in headquarters where it’s dark and easy to fight..?

頭に攻撃をするなら、天井の高い吹抜けがいいさ If we’re aiming for his head, then a place with high ceilings would be good. The elevator shaft.

わかりました。では、僕がコムリンを吹抜けにおびき出します That sounds like a plan. Then, I’ll lure Komlin to the elevator shaft.

ラビは、暗闇で動きが止まっているスキを狙い、頭部のメイン回路を破壊して下さい Lavi, you keep an eye out for when Komlin stops moving, and then destroy the main circuit in his head.

最後は僕のイノセンスで止めを刺します！Then, I’ll seal the deal with my Innocence!

了解、作戦開始さ！ Roger. Let’s get this party started!

僕がコムリンを吹抜けにおびき出します I’ll lure Komlin to the elevator shaft.

ラビは、暗闇で動きが止まっているスキを狙い、頭部のメイン回路を破壊して下さい Lavi, you keep an eye out for when Komlin stops moving, and then destroy the main circuit in his head.

最後は僕のイノセンスで止めを刺します！Then, I’ll seal the deal with my Innocence!

了解！ Roger!

では、集まった情報を整理しましょう Then, let’s put what we know together.

コムリンの弱点は頭です。頭のメイン回路を破壊すれば、自己修復ができなくなります Komlin’s weakness is his head. If we destroy the main circuit there, he won’t be able to repair himself.

そして急な明るさの変化にも弱く、突然周りが暗くなると一瞬動きが止まるそうですHe’s also vulnerable to sudden changes in brightness, and will come to an abrupt halt in a sudden blackout.

てことは、暗いところにおびき出してから頭部を破壊すれば良いということであるな So in summary, the best course would be to lead Komlin to a dark place, and destroy his head?

そうです。この教団内で暗くて戦いやすいところといえば…… That’s right. Speaking of which, is there anywhere in headquarters where it’s dark and easy to fight..?

中央の吹抜けであれば、上空から頭部を攻撃できるのであるが……The centre of the elevator shaft. We’d be able to manoeuvre up above to land an attack head-first.

わかりました。では、僕がコムリンを吹抜けにおびき出します That sounds like a plan. Then, I’ll lure Komlin to the elevator shaft.

ロウリーは、暗闇で動きが止まっているスキを狙い、頭部のメイン回路を破壊して下さい Krory, you keep an eye out for when Komlin stops moving, and then destroy the main circuit in his head.

最後は僕のイノセンスで止めを刺します！Then, I’ll seal the deal with my Innocence!

了解である！

僕がコムリンを吹抜けにおびき出します I’ll lure Komlin to the elevator shaft.

ロウリーは、暗闇で動きが止まっているスキを狙い、頭部のメイン回路を破壊して下さい Krory, you keep an eye out for when Komlin stops moving, and then destroy the main circuit in his head.

最後は僕のイノセンスで止めを刺します！Then, I’ll seal the deal with my Innocence!

よし、この辺りにコーヒーの香りをふりまいてみよう Alright, let’s spread the smell of coffee around here.

.コーヒー感知！コーヒー感知！ Coffee detected! Coffee detected!

コーヒー感…知…… Coffee detect…ed…

……………

よし、これでコムリンをおびき出せたぞ Komlin’s been lured here. Everything’s going according to plan.

あとは、動きが止まっているこのスキに、自己修復装置さえ破壊できてしまえば…… Next is, to stop his movement and destroy his self-repair apparatus…

ピピ……ピ…… PI PI…PI…

動きが止まってる。今なら！ His movements have stopped. Now!

イノセンス発動！！ Innocence invocation!!

いくわよっ！ Here I come!

これで……最後っ！！ This is…the final blow!!

ふぅ……これで、自己修復装置は壊せたかな \*Phew\*… With that, his self-repair kit should be broken?

あとはよろしく！アレンくん Then, I’m counting on you, Allen!

ピピ……ピ…… PI PI…PI…

よし、動きが止まった。今なら！ Nice, he’s stopped moving. Now!

大槌小槌　満満……満！ Big Hammer, Little Hammer… Grow, grow…grow!

これで……終わりさ！ This is…the end!

さってと！これで、頭はぶっ壊せたさ Alright! That’s his head dealt with.

あとはアレン、頼んださ！Allen, take it from here!

ピピ……ピ…… PI PI…PI…

よし、動きが止まったである。今なら！ Good, that’s his movements stopped. Now’s my chance!

ちとアクマの血が足りないが……A little bit of Akuma blood should be enough…

このようなガラクタひとつ、破壊するなど造作もない！I’ll be able to destroy this piece of junk without any trouble!

ふん。所詮はガラクタか。他愛もない Hmph. It is just junk after all. How pathetic.

これで私の仕事は片付いたな With that, my job here is done.

あとは任せたである、アレン！ I’ll leave the rest to you, Allen!

分かりました！ Understood!

行けー！ぶっ壊せーー！ Do it! Blow him up!

やっちまえーーーー！！！ Go get him!

イノセンス発動！ Innocence, activate!

これで、止めだ……… With this, I’ll finish it…

フッ！！ \*Pff\*!!

ぐっ……吹き矢！？ Oh no…a blow dart!?

あ゛ぁ゛！？室長ぉ！？ Agh! Chief!?

コムリンは、コムリンはぁーー！！ Komlin is, Komlin is..!?

押さえろぉ！！ Someone restrain him!

だってだって、あんなの撃たれたら、コムリンが……コムリンが……っ！！ But…but…if Komlin got shot by that…it’ll…!!

大人になってください室長！！ Be rational, Chief Officer!!

ふ、ふにゃら……？ F…fwhaa..?

ピピ、ピ…… PI PI, PI…

ア……アレンを……シュ…手術室ヘ…連行シマス！！ A…Allen needs to be…taken into the…op…operating theatre!!

――へ？ ――Huh?

う、うわぁっ！？ 頭が壊れているのにっ！！ A-aagh!? He’s insane!!

エクソシスト、手術ダーー！！ Excorcist, surgery!!

う、うわ、うわああぁぁああああぁ……！！ G-GYA-GYAAAaaAAaa..!!

あ、アレーーーーーン！！！！ Ah, Alleeeeeeen!!

まずいぞ、アレンがコムリンに捕まってしまった…… This is bad, Allen has been caught by Komlin…

騒がしいから来てみれば……あのバカ！！ I came because of the noise…that idiot!!

神田！アレンくん、助けなきゃ！Kanda! We have to help Allen!

それにしても、本物のコムイばりのしつこさだな……Even so, the real Komui sure is persistent…

……ごめん、あんな兄さんで …I’m sorry, my brother is so…

グダグダ言ってねぇで、とっととぶっ壊すぞ！ Don’t look so worn out, let’s hurry up and finish this!

そうね。今度こそ完全に破壊してアレンくんを助けなきゃ！You’re right. We need to completely destroy it this time and go help Allen!

アレンくん、助けなきゃ！ We have to help Allen!

グダグダ言ってねぇで、とっととぶっ壊すぞ！ Don’t look so worn out, let’s hurry up and finish this!

そうね。今度こそ完全に破壊してアレンくんを助けなきゃ！You’re right. We need to completely destroy it this time and go help Allen!

(//This section repeats once.)

イノセンス発動！Innocence, Invocation!

シュジュツ、シュジュツ、シュジュツーーーーーー！！！ Surgery, surgery, surgery!!!

いけぇーーー、エクソシストォーーーー！！！Goooo, Exorcists!!!

イヤアァーーーーーーー！！ Noooooooooooo!!

騒がしいから来てみれば……あのバカ！！ I came because of the noise…that idiot!!

あ、アレンが、体の中に閉じ込められた！ Ah, Allen’s been taken prisoner inside of its body.

早くアレンを助け出さないとまずいさ！We need to hurry up and get him out of there!

こうなったら、とっととぶっ壊すぞ！In that case, let’s get this over with already and tear it to shreds!

そうだな。自己修復ができないこのスキにやっちまうさ！ Right. We need to get him whilst he can’t repair himself!

早くアレンを助け出さないとまずいさ！We need to hurry up and get Allen out of there!

こうなったら、とっととぶっ壊すぞ！In that case, let’s get this over with already and tear it to shreds!

イノセンス発動！Innocence, Invocation!

シュジュツ、シュジュツ、シュジュツーーーーーー！！！ Surgery, surgery, surgery!!!

いけぇーーー、エクソシストォーーーー！！！Goooo, Exorcists!!!

イヤアァーーーーーーー！！ Noooooooooooo!!

騒がしいから来てみれば……あのバカ！！ I came because of the noise…that idiot!!

アレンがコムリンの中に閉じ込められたである！Allen’s been imprisoned inside of Komlin!

早くアレンを助け出さないとまずいであるなWe must hurry and save Allen from that awful thing!

こうなったら、とっととぶっ壊すぞ！In that case, let’s get this over with already and tear it to shreds!

よいのか？中にいるアレンは大丈夫であろうか……？ Is that a good idea? What if Allen gets hurt..?

モヤシの事なんか知ったことか！We don’t have time to worry about that.

自己修復できない今しかヤツを破壊するチャンスはないんだ We’ve got no choice but to destroy that thing whilst it doesn’t have the chance to repair itself.

そ、そうであるな！ T-that’s true!

早くアレンを助け出さないとまずいであるな We must hurry and save Allen from that awful thing!

こうなったら、とっととぶっ壊すぞ！In that case, let’s get this over with already and tear it to shreds!

イノセンス発動！Innocence, Invocation!

シュジュツ、シュジュツ、シュジュツーーーーーー！！！ Surgery, surgery, surgery!!!

いけぇーーー、エクソシストォーーーー！！！Goooo, Exorcists!!!

イヤアァーーーーーーー！！ Noooooooooooo!!

…………

ん、んんっ…… N…nnn….

アレンくん、気がついた？ Allen, you’ve come to?

リナリー！ Lenalee!

……ここは？ …This is…?

科学班の研究室。ごめんね、兄さんの発明のせいで The science department’s laboratory. Sorry about my brother’s invention.

まだシビれる？Are you still numb?

いや、もう、大丈夫みたいです No, I’m fine now…

そっか。よかった I see. Thank goodness!

それとアレンくん。目が覚めたなら大事な用事があるの So, Allen. Now that you’re awake, I need you to take care of something important.

何ですか、リナリー？ What’s that, Lenalee?

ええっと、まずは兄さんを連れて食堂まで来てくれるかしら？ Umm… Well first, I need you to bring my brother to the dining hall.

コムイさんを連れて食堂ですねわかりました Take Komui to the dining hall. Understood.

うん。じゃあ、待ってるからね Yup. Then, I’ll be waiting.

ぐーーー…… Zzzz….

コムイさんは寝てるみたいだな……He seems to be sleeping.

コムイさん、コムイさん！ Komui, Komui!

コムイさん、起きて下さい！リナリーが呼んでますよ！！ Komui, please get up! Lenalee is calling for you!!

……ぐぅーーー………Zzzz….

駄目だ。全然起きる気配がない It’s no good. He doesn’t seem to be stirring at all.

この人を起こす方法はあるんだろうか？誰か知らないかな…… Is there any way to wake him up? Who might know..?

…ぐーーー、ぴーーー…… …Zzz…zzz…

さて、起こすなら今だ！Now then, let’s try to wake him up!

リナリーが結婚しちゃいますよーLenalee is getting married!

……！！

リナリィィィーーー！！！お兄ちゃんに黙って結婚なんてヒドイよぉーーー！！！Lenaleeee!!! How could you get married without telling your dear brother!!!

お、おはようございます、コムイさん G-good morning, Komui.

あれ？アレンくんじゃないかどうしたの？ Oh? Allen, what are you doing here?

えっと……リナリーがコムイさんと一緒に食堂へ来るようにって…… Um… Lenalee asked us to go to the dining hall…

あ、もうそんな時間か……？ Oh, is it already that time..?

何があるんですか？？ What’s happening??

ま、行けば分かるよ。さ、食堂まで行こう Well, you’ll find out when you get there. So, let’s go to the dining hall.

は、はい Y-yes!

何があるんですか？？ What’s happening??

ま、行けば分かるよ。さ、食堂まで行こう Well, you’ll find out when you get there. So, let’s go to the dining hall.

は、はい Y-yes!

おお、アレン！気がついたか！ Oh Allen! You’re awake!

はい。なんとか Yes, just about.

すまんな。任務から戻って疲れているところに…… Sorry. You must have been worn out from your mission too…

大丈夫ですよ。それより、聞きたいことがあるんですけど…… It’s alright. Anyway, there’s something I wanted to ask you…

コムイさんに用事があるんですけど、寝てしまっていて全然起きないんです I have some business with Komui, but he’s asleep and won’t get up.

どうすれば起こせるんですか？ What can I do to wake him?

あーあー、ありゃ起こし方があるんだよ Ahhh…there is a way to wake him up.

起こし方？ Which is?

いいか？よく聞けよ Ready? Listen closely.

“リナリーが結婚しちゃうってさー”って#re“口に出して”#wh言ってみろ “I heard Lenalee’s getting married.” You need to say it #re‘out loud’.#wh

あっという間に飛び起きるさ He’ll be wide awake just like that.

そ、そうなんですか I-is that so?

逆に、それ以外じゃ絶対に起きない Conversely, no matter what else you try, he won’t wake up.

わかりました。やってみます I understand. I’ll give it a try.

室長には起こし方があるんだよ There’s a way to wake the Chief up.

いいか？よく聞けよ Ready? Listen closely.

“リナリーが結婚しちゃうってさー”って#re“口に出して”#wh言ってみろ “I heard Lenalee’s getting married.” You need to say it #re‘out loud’.#wh

ちゃんと#re“口に出して言わないと”#wh駄目だからな！ You have to properly #re‘say it out loud’#wh or it’ll never work!

おっアレン、来たな！ Oh, Allen. You made it!

主役なのに遅いよー Although you’re the leading act, you’re late…

大方、コムイ・リーを起こしにいっておったのだろう。仕方ない Perhaps he went to wake Komui Lee. Then, it can’t be helped.

あははー、その通り Ahaha, exactly that.

もう！料理が冷めちゃうじゃないの！ Sheesh! The food is going to get cold!

おい！何で俺までつき合わされんだよっ！ Hey! Why did you even bring me here?!

もう、文句言わないの Jeez, could you try not complaining for once..?

リナリー、これは？ Lenalee, what is all this?

ふふ、驚いた？アレンくんの歓迎会 Hehe, are you surprised? This is your welcome party!

僕、の？ For…me?

うん。まだやってなかったから Yup. Since we didn’t get to do it properly before.

室長のせいで色々あったけど、なんとか開けてよかったよ Due to the chief, there were a few complications, but we managed somehow.

ははは、やだなぁリーバー班長 Ha ha ha, oh stop it you.

（……この人は）(…This guy…)

アレン、お前の部屋壊れてた。コムリンにやられたっぽい Allen, your room was destroyed by Komlin.

ええ！？そんな！！ Eeh!? How did that happen!?

ははは、部屋なんかまた直せば いいじゃないか Ha ha ha, looks like we’ll have to make some more repairs.

（……この人は）(…This guy…)

色々あって、遅くなっちゃったけど…… Well, various things happened, and it got delayed.

おかえりなさい、アレンくん Welcome home, Allen.

え？ Eh?

ボクからも、おかえりアレンくん And from me, welcome back, Allen.

ほら、神田も Come on, Kanda, you too!

メシぐらい静かに食わせろ Let me eat in peace.

……もう …Jeez!

みんな……ただいま Everyone… I’m home!

うん！ Yup!

……ただいま…… …I’m home…

……ホーム……僕達の家…… …Home…our home…

アレン、昨日は大変だったな…… Yesterday was a tough one, huh…

あんな室長だが、あれでも仲間のことは考えてるんだ That Chief Officer…he might be Chief, but he still thinks about all of us.

で、悪いがすぐまた任務だ。室長室へ行ってくれ So, it’s not ideal but you’ve got another mission. Head to the Chief’s office.

やぁ、来たね Hey, you made it.

早速だけど、任務だ Head out on your mission, without delay.

下画面のボードをタッチすると任務の資料が確認できる By touching the board on the bottom screen you can check the mission information.

行きたい任務を選んでくれ Choose which mission you’d like to go on.

あら、アレンちゃん。コムイを連れてきてないじゃない？ Oh my, Allen! Have you not brought Komui with you?

悪いけど、室長室まで起こしにいってきてくれない？ Sorry, I can’t help you out with waking him up…

ん？誰かいるさ…… Hm? Someone’s there…

ひぃぃぃ！！ EEEEEK!!

なっ、なっ、何事！？ Wh-who-who’s there!?

た、た、助けてぇ～！S-s-save me!

な、何だかわからないけど、落ち着いてくれ！ I-I don’t know what’s going on, but please calm down!

あっ……もしかして、エクソシストさん？ Ah… Are you…an Exorcist?

そうさ、オレはラビ。あんたは？ That’s right, I’m Lavi. And you are?

私はエクソシスト見習いのミランダ・ロットー I’m an apprentice Exorcist, Miranda Lotto.

この修練場でエクソシストになるために訓練をしていたんだけど……I’ve been learning to become an Exorcist in this training ground...

突然、大きなロボットに襲われそうになったんで、ここに隠れていたの Then, a giant robot appeared from nowhere, so I hid here.

なるほど、コムリンね。だったら大丈夫さ I see, it must have been Komlin. It’s alright now.

あいつは今、アレンを狙っているところだから He’s currently chasing after Allen.

え、アレンくんが！？ Huh, after Allen!?

そ。だから今のうちに自分の部屋にでも隠れちゃった方がいいぜ Yeah. So right now you might be better going to hide in your room.

わかったわ。ありがとう Ooh, I see. Thank you.

あっ、そういえば教団の本部に来る途中、怪しいマスクをした男に Ah, by the way, on my way to the headquarters, I was stopped by a suspicious man in a mask.

『エクソシストに会ったら渡してくれ』って、こんなものを預かったわ He gave me this, and told me to “give it to the next Exorcist I met”.

ん？何だコリャ？手紙みたいだけど……破れてて読めないさ Hm? What’s this? It looks like a letter but…it's been torn up and illegible.

３つの紙片が１通の手紙として読めるようになったThe three scraps of paper fit together to make a letter that can now be read.

#cy『カリオス公国に千年伯爵の手のものが入り込んでいるようだ#wh #cy “It seems that the Kingdom of Cagliostro has fallen into the Millenium Earls’ hands…#wh

#cy例の鍵はマテールの人形に渡しておく　　　　　　　　　　クロス』#wh I’ve left the key’s you’ll need with the doll at Mater. -Cross”

あれ、その写真…… Ah, that photograph…

リナリーですよね。これ、この部屋で見つけたんです It’s Lenalee, isn’t it? I found it in this room.

僕のリナリーを返せ～！！ Give me back my Lenalee!!

そ、そんなにあわてなくても…Y-you don’t need to get so worked up…

ゴ、ゴホン。そ、そうだ、アレンくんにこれをあげるよ A-ahem. I-I know, you can have this instead.

だから、このことはリナリーには内緒だよ So, please keep this a secret from Lenalee…

今は特に話すことはない…… There is nothing to particularly talk about right now…...

今はこのアイテムは使えないI can't use this item right now.

今ここでは必要ない I can’t use this here right now.

まだ全員集まっていない…… Not everyone is here yet…

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

タペストリーがかけられている There is a tapestry hanging on the wall.

丈夫そうな柱があるThis column appears to be sturdy.(//This line repeats once.)

ここは回廊への分かれ道になっているThere’s a fork in the road to different corridors.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

資料が沢山積まれているThere’s a mountain of paperwork.

紙の資料が散らばっているPaper documents are scattered around.

たくさんの本が並んでいるThere are many books on the shelf.

ここはコムイ室長の部屋だ This is the Chief Officer, Komui’s room.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

ホログラムスクリーンだ教団の外観が映っているThere’s a model of headquarters reflected in the holographic screen.

座り心地のよさそうなイスがある This looks like a comfortable place to sit.

室長室への扉だ This is the door to the head office.

ここは『司令室』と呼ばれているらしい It seems this is the so called ‘command room’.

中央のスクリーンにホログラムが浮かんでいる There’s a hologram floating in the centre of the screen.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

壁には絵が掛けられている A picture has been hung on the wall.

長イスだかなり使いこまれている These benches have been well worn.

厨房への入り口だ『関係者以外立ち入り禁止』The kitchen door says ‘No entry, authorised personnel only’.

ここは食堂だ This is the dining hall.

広い室内に教団の人たちが食事をしているIt’s a spacious room where everyone in the Order can eat.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

大きな地球儀だIt's a big globe.

机の上は乱雑に散らかっている The desk is covered with clutter.

古い文字の書かれた本があるThere is a book written in an ancient language.

ここは研究室だThis is the laboratory.

色々な実験道具が置かれている Various pieces of scientific equipment have been left here.

ビーカーの中に、コーヒーが入ってる There’s some coffee in the beaker.

淹れたてらしい。美味しそうな香りが漂ってくる It’s freshly brewed. A delicious aroma wafts from it.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

木箱が置かれている A wooden crate has been left here.

頑丈そうな扉がある There's a sturdy-looking door.

窓は固く閉じられていて The windows have been tightly shut.

外の様子は見えない It’s impossible to see outside.

ここは修練場だ This is the training ground.

たくさんの木箱が積まれている A lot of crates are piled up.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

エレベーターが浮かんでいるThe elevator is hovering mid-air.

団員達の部屋がみえる These are the entrances to other member’s rooms. (//This line repeats once.)

下は暗くて底がみえない It’s dark and impossible to see all the way down.

この場所は吹抜けになっているようだThis place seems to be the elevator shaft.

\*//何か進展はありましたか？ Have there been any developments?

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cy特にかわったことはないわ#wh #cyNothing in particular.#wh

そうですか…… I see…

何か進展はありましたか？ Have there been any developments?

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cy特に変わったことはないぞ#wh #cyThere hasn’t been anything in particular.#wh

そうですか…… I see…

何か進展はありましたか？ Have there been any developments?

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cy特に変わったことはないさ#wh #cyNot especially…#wh

そうですか…… I see…

何か進展はありましたか？ Have there been any developments?

#cy＜通信＞#wh #cy＜Incoming Transmission＞#wh

#cy特に変わったことはないである#wh #cyNothing has particularly changed.#wh

そうですか…… I see…

………♪